



## La Virgen Negra de Czestochowa

Por Jacek Klisowski

Lo que para los católicos limeños es el Señor de Los Milagros, para los católicos polacos es la Virgen Negra del Monte Claro.

No hay hogar católico en Polonia que no tuviera una imagen de la Virgen de Czestochowa. Se han escrito decenas de canciones, poesías sobre la imagen. No se sabe casi nada sobre el origen de la pintura, una de las leyendas dice que su autor fue San Lucas evangelista, quien pintó la imagen sobre la tabla de la mesa de la Sagrada Familia. Lo que se sabe es que la imagen fue traída a Polonia de Belzec (Rusia) la que a su vez había sido traída de Bizancio.

El conde Wladyslaw Opolczyk fundó el monasterio de Monte Claro en el año 1382 y prácticamente desde aquel momento la historia de la imagen de la Virgen Negra se entrelaza con la historia de Polonia y con la fe de nuestro pueblo.

No hay ninguna exageración al decir que la fe católica polaca es mariana, muy profundamente enraizada en la devoción a la Virgen María.

La imagen de la Virgen Negra nos acompañó en los momentos más difíciles de la historia, cuando todo parecía perdido, el pueblo, los reyes y los líderes polacos se refugiaban en ella buscando fortaleza y suplicando milagros. Así fue durante "el diluvio sueco" cuando todo el país en el año 1655 se había rendido ante la invasión de los suecos, un pequeño grupito de monjes paulinos con unos cuantos soldados bajo las órdenes del padre Kordecki, el superior del Monte Claro, enfrentó a toda la armada sueca. La victoria fue atribuida a la milagrosa fuerza de la imagen.

A partir del siglo XVII empieza la tradición

de las peregrinaciones, a pie, al santuario, que perdura hasta el día de hoy, sobre todo en el mes de agosto.

Después de la II Guerra Mundial, el cardenal Stefan Wyszynski, primado de

Polonia inaugura la peregrinación de la copia de la imagen a todas las parroquias de Polonia. Los gobiernos comunistas de diferentes maneras y formas quisieron quebrantar la fe del pueblo polaco en la Virgen Negra pero no pudieron. El Monte Claro con su imagen desde siempre fue y es para los católicos polacos la cuna y la fuente de la fe cristiana.

Para poder entender y acercarnos a la historia de nuestro pueblo y a nuestra tradición es necesario pasar por Monte Claro porque allí está el corazón de nuestra fe.

En 1979 el papa Juan Pablo II dijo: " ... no es solamente el lugar de las peregrinaciones de los polacos de toda Polonia y del mundo. El Monte Claro es el santuario de toda la nación. Por eso hay que poner el oído para sentir como late el corazón del pueblo en el corazón de la Madre".



Virgen Negra de Czestochowa



## Fernando de Szyszlo

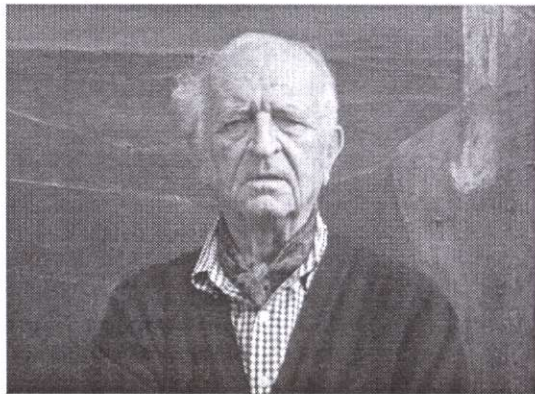
Por Carlos Barycki Angulo

La Gazetka tuvo la fortuna de ser recibida por nada menos que Don Fernando de Szyszlo Valdelomar en su amplia y hermosa biblioteca, lugar en el que con gran paciencia y amabilidad se compartieron puntos de vista e impresiones de lo relacionado a la comunidad polaca y a nuestro órgano informativo. Es así que transcurrió el tiempo y se llevo a cabo la entrevista que estábamos buscando y que en estos momentos está ya en sus manos y la pueden leer.

Nos comentó que nació en Barranco un día 5 de julio del año 1925, es por lo tanto peruano de nacimiento pero polaco por herencia ya que su padre, Don Witold de Szyszlo era natural de Polonia y su madre, Doña María Valdelomar, era peruana; podemos añadir que ya por herencia le viene su inclinación al arte, ya que su padre era escritor y lo hacía en perfecto español y también en francés, como me lo demostró al enseñarme algunas obras de su recordado padre; aquí me indicó que aunque su padre hablaba perfectamente el polaco, puesto que era su lengua materna, no se lo enseñó, al no considerarlo necesario ya que se expresaba en español con perfección. Pero si bien él no habla polaco, lo que le hubiera gustado, se puede expresar en varios idiomas como son el inglés, francés e italiano y por supuesto en español.

Justamente por su inclinación al arte y en especial al dibujo y por supuesto a la pintura, una vez que terminó sus estudios escolares en el Colegio de La Inmaculada, inició sus estudios en el campo de la arquitectura, pero sólo se mantuvo allí por dos años y abandonó ese campo, para luego iniciar sus estudios en la Academia de Arte, la que más adelante será conocida como Facultad de Arte de la Universidad Católica de Lima, en donde fue discípulo nada menos que de Adolfo Winternitz, quien logró inculcarle y hacer desarrollar el gran potencial que nuestro entrevistado llevaba en su interior a pesar de que en un momento determinado también abandona estos estudios pero para hacer realidad su primera exposición personal, la que se concretó en el año 1947, por supuesto con un rotundo éxito, lo que dio inicio a su fructífera trayectoria que lo llevó a presentar sus trabajos en casi todo el mundo y obtener premios de gran importancia.

En lo que a su vida familiar se refiere, contrajo matrimonio con Doña Blanca Varela, la que también es escritora y de mucho éxito puesto que llegó a obtener importantes premios; en este matrimonio se cristalizó el nacimiento de dos hijos, ambos varones, Vicente y Lorenzo. Ambos estudiaron arquitectura y de los dos sólo uno sobrevive, ya que el otro falleció en un trágico accidente automotriz; pero como la vida continúa, nuestro



Fernando de Szyszlo

entrevistado se separó de la que fue su esposa y volvió a contraer nupcias con Doña Lila Yabar, con la que lleva ya 20 años de vida matrimonial pero en este matrimonio no llegó a tener hijos.

Durante su vida profesional, como gran pintor que es, ha estado en casi todos los países del mundo y no sólo exponiendo sus obras, sino también ha radicado en algunos, como es el caso de París y Florencia lugares en los que vivió en los inicios de su fructífera carrera artística, eso fue entre los años 1949 y 1955.

Ha expuesto en muchos países, como Brasil, Estados Unidos, India, México, Korea, Polonia, Francia, Chile, Colombia, Puerto Rico, Argentina, Taiwán, Venezuela, Italia, España, además del Perú.

Lo que se debe resaltar es que en todas las oportunidades que expuso sus obras, fue galardonado con diferentes premios pero también es importante el hecho que ha desempeñado cargos docentes en diversas facultades de arte de varios países a los ha sido y sigue siendo invitado a cuanto importante evento se desarrolla en cualquier lugar de nuestro planeta.

Al referirse a Dom Polski, nos felicitó ya que piensa que esta institución tiene un rol muy importante y que no lo debemos descuidar, en el aglutinamiento de los polacos y sus descendientes y que se debe trabajar arduamente en el mantenimiento de costumbres y tradiciones sin olvidar el idioma, el que nos recomienda tratemos de difundir y fortalecer.

Llegamos al momento de decirle a nuestro entrevistado en primer lugar gracias por su tiempo y su apoyo al haber aceptado esta entrevista a pesar del escaso tiempo del que dispone, lo que entendemos y apreciamos grandemente, por lo que nos retiramos sumamente satisfechos y agradecidos por su atención y colaboración.



## Ricardo de Jaxa-Malachowski

Ricardo de Jaxa-Malachowski (Ryszard Jaxa - Malachowski) nació el 14 de mayo de 1887 en la hacienda Prochorowa, cerca a Odessa, a orillas del Mar Negro. En ese entonces Odessa pertenecía a la Rusia zarista, actualmente pertenece a Ucrania. Fue hijo de Augusto Jaxa - Malachowski de nacionalidad polaca y de Malvina Kulisz de nacionalidad eslovaca.

La familia Jaxa-Malachowski estuvo muy ligada a las tradiciones patrióticas polacas, ya que fue en la residencia de los Malachowski en Varsovia, donde se gestó el Levantamiento de Noviembre en 1830.

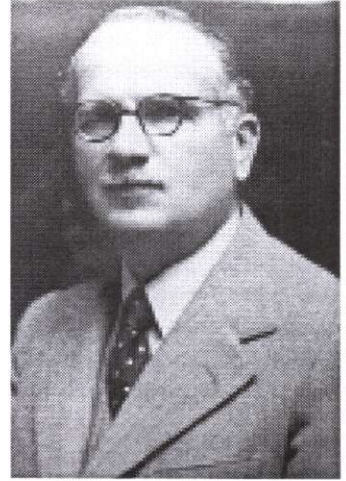
El joven Ryszard finalizó sus estudios secundarios en la Escuela Real de Odessa en 1905. Al terminar sus estudios viajó a París donde se graduó como arquitecto en L'École Speciale D'Architecture. En 1908 ingresó además a la Escuela de Bellas Artes (L'École des Beaux Arts) de París en donde se graduó con el primer puesto y medalla de oro. Destacó como arquitecto y era un excelente dibujante.

Trabajó en esa ciudad hasta 1911, año en que la Misión Diplomática del Perú en París tuvo el encargo de seleccionar a un arquitecto con las condiciones necesarias para tomar a su cargo la organización de una Escuela de Arquitectura para la Escuela Nacional de

Ingenieros de Lima, fundada por Eduardo de Habich, así como para ejecutar proyectos y estar a cargo de las obras del gobierno peruano. Fue recomendado por L'École Speciale D'Architecture y L'École des Beaux Arts. El

compromiso era únicamente por dos años.

Jaxa-Malachowski llegó a Lima el 22 de diciembre de 1911 e inmediatamente fue presentado a Federico Elguera, quien entonces era el Presidente de la Comisión para el Centenario de la Independencia. A su vez, Elguera llevó al arquitecto Jaxa-Malachowski para presentarlo al presidente Augusto B. Leguía, quien había sido el gestor de la creación de la Facultad de Arquitectura en el Perú y de hacer obras para conmemorar el Centenario. En esa oportunidad, el Presidente Leguía le ofreció la sacristía de la capilla del Palacio



Ricardo Malachowski

Pasa a pág. 4



Palacio de Gobierno, obra de Malachowski.



Viene de pág. 3

Gobierno, para que instalara allí su taller de diseño, local que usó por algún tiempo. En 1912 se hizo cargo de la Facultad de Arquitectura de la entonces Escuela de Ingenieros (actual Universidad Nacional de Ingeniería).

En 1914 contrajo matrimonio con la dama limeña María Benavides Diez Canseco, cuñada del entonces presidente de la República, Oscar Raimundo Benavides. Ese mismo año estalló la Primera Guerra Mundial. En 1917 estalló la Revolución Rusa, lo cual hizo que los Jaxa-Małachowski perdieran sus propiedades en Odessa. Ricardo Jaxa-Małachowski optó por establecerse definitivamente en el Perú.

Entre la extensa lista de proyectos y obras diseñadas y construidas por el arquitecto Jaxa-Małachowski, algunas de las cuales han sido declaradas monumentos históricos, se puede mencionar al Edificio Rímac, Palacio



Interior del Palacio Municipal de Lima.

de Gobierno (parte de esa obra pertenece a Claude Sahun), Palacio Legislativo, fachada del Palacio Arzobispal, interior del Palacio Municipal de Lima, Club Nacional, Sociedad de Ingenieros, fachada del Teatro Municipal, Caja de Depósitos y Consignaciones, Banco Italiano (hoy Banco de Crédito), Embajada de Colombia, Diseño Urbano y anteproyecto de los Edificios de la Plaza Dos de Mayo, varios edificios en el centro de Lima, residencias en Lima y balnearios (urbanizaciones Santa María del Mar, en el Distrito de San Bartolo, Santa María de Chosica), así como el Museo de la Cultura Peruana.

Falleció el 6 de septiembre de 1972, en la ciudad de Lima a los 85 años de edad. Su descendencia es parte de la colonia polaca en el Perú.



Fachada del Palacio Arzobispal de Lima.



Parroquia mirafloresina también diseñada por Malachowski.



## Visita del Sr. Jan Oleksy

Por Carlos Barycki Angulo

El día viernes 4 de Julio tuvimos la visita del que es hoy Embajador Honorario de Ziemia Sadecka, que es el lugar donde nació nuestro visitante y que con antelación nos solicitó reunirse con miembros de la Comunidad Polaca del Perú, por lo cual nos reunimos en su Hotel, Ariosto, y debo confesar que la reunión fue muy amena además de interesante. Estuvimos en esa oportunidad: el señor Jan Oleksy, su esposa Anna, y representando a la Comunidad Polaca, la Sra. Danuta Madej, (quien organizó la reunión a pedido de Dom Polski), Carolina Stasiw y su hija, Gladys Woytkowski y Annia Hanusz, contando también con la presencia del Señor Jan Zakrzewski y su esposa Blanca y por su puesto el que suscribe esta nota, Carlos Barycki.

En la reunión el Sr. Oleksy nos proporcionó material para ser usado por Dom Polski para promocionar la ciudad natal de nuestro visi-



Nuestro ilustre visitante Jan Oleksy junto a Jan Zakrzewski y Carlos Barycki, presidente de Dom Polski.

tante, contamos con un DVD, un libro de la ciudad y varios folletos alusivos que describen la belleza e importancia de ese lugar que se considera como “La Sonrisa de Dios”.

## Nowy Sacz

Por Joanna Bossowska

La historia de la ciudad Nowy Sacz empieza en el año 1224 cuando reinaba en Polonia el rey Boleslaw Tímido, aunque sus privilegios como la ciudad recibió recién del rey checo Wenceslawo II en el año 1292. Rápidamente logró convertirse en un centro de comercio y cultura y lo sigue siendo hasta día de hoy. La ciudad tiene mucho que ofrecer al turista que la visita. Histórica y majestuosa Plaza Mayor y el casco antiguo, las iglesias de los siglos XII y XIV, entre ellas destacan la de Santa Margarita y la del Espíritu Santo, también las murallas del siglo XIV y muchos lugares más.

Hoy en día la ciudad Nowy Sacz es la capital de la región Sadecczyzna y pertenece al departamento de Polonia llamado Malopolska (Polonia Pequeña) y está ubicada en el corazón de la cadena montañosa Beskid Sadecki en el sur-este del país. Esta región es una de las más atractivas para turistas que buscan descanso, lindos paisajes y que quisieran



Panorámica de la bella ciudad de Nowy Sacz.

pasar un tiempo en los spas más famosos de Polonia (Musian, Krynica). En invierno la ciudad se convierte en el lugar central para las escapadas a los centros de skies que la rodean. La región ha sido uno de los lugares visitados a menudo por Karol Wojtyla, el papa Juan Pablo II.

## Poeta Krzysztof Kamil Baczyński

Este cuatro de agosto se cumplen sesenta y cuatro años de la muerte de Krzysztof Kamil Baczyński (1921 – 1944), uno de los mayores poetas de la lengua polaca, quien cayera en una de las barricadas del Levantamiento de Varsovia. Este poeta tenía dieciocho años cuando estalló la Segunda Guerra Mundial. Durante ésta publicó poesía en editoriales clandestinas y estudió filología polaca en la universidad también clandestina, ya que los nazis prohibieron toda publicación y estudios en polaco. Se integró asimismo a Armia Krajowa (Ejército Nacional), grupo mayoritario de la resistencia polaca, cayendo en combate a los veintitrés años de edad, al lado de su esposa, Barbara Drapczyńska, de apenas diecinueve años.

El hecho de que le hubiera tocado vivir durante la época más horrorosa de la historia europea, época de campos de concentración y deportaciones masivas no afecta la hermosura de su obra ni lo ilimitado de sus temas. A la vez que combatía, escribía poemas llenos de ternura sobre los ángeles y el amor. Integrado dentro de su tiempo no se dejó vencer por él.

Nadie como él logró transformar el horror en poesía como cuando nos dice:

*A Dios le tenderemos al fin nuestras manos  
Quemadas por el ala del Anticristo  
Y Él comprenderá que en medio de aquel horror  
Nuestra juventud era lo único puro.*

(Del poema: **Aquellos años que nadie nos devolverá...**)

### *Desde aquí ...*

*Desde aquí: el cielo es grande, como el cielo del mediodía,  
por el cual no navegaste, no navegarás,  
luego de los disparos del día eres el blanco de las estrellas  
pasarás  
como las ciudades abandonadas en el camino.  
Inadvertido,  
atravesado por las balas de todas las guerras,  
morirás  
encerrado en un eco pequeño como el eco de ciertos labios,  
empequeñecido por el cuarto del desván.*

Presentación y traducción: Isabel Sabogal Dunin - Borkowski

### INVITACION

Invitamos a todos los miembros de Dom Polski a la Misa en Honor a la Virgen de Czestochowa el día 24 de agosto del presente año, a las 12 del mediodía, en la Casa Hogar Juan Pablo II de Lurín (Jr. Bolivar s/n, Predio Centinela, Lurín). Luego de la Misa, se ofrecerá una parrillada a los asistentes a un costo de S/. 15.00 por persona. Para quienes no cuenten con movilidad propia, ese día partirá un bus desde el local de la Embajada de Polonia a las 10.30 am. a un costo de S/. 5.00 por persona (ida y vuelta).

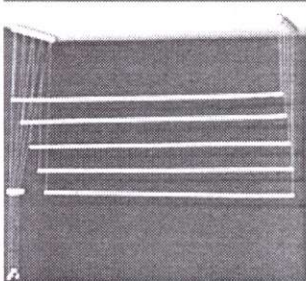
### AVISOS

- A partir de la fecha se han suspendido las misas para la comunidad polaca en la parroquia de la Virgen de la Piedad en San Luis.
- Los esperamos este primer jueves de setiembre en la Biblioteca de la Embajada de Polonia para nuestro habitual encuentro del mes donde proyectaremos un documental sobre la ciudad polaca Nowy Sacz
- Los que harán uso del bus a Lurín el día 24 de agosto, por favor confirmar con Carlos Barycki al 279-0710 y 999105114.



## Cumpleaños de Agosto

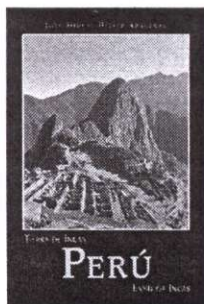
- |    |  |    |                                  |
|----|--|----|----------------------------------|
| 3  | Jan Kermenic                           | 17 | Betty Makowiecki García          |
| 4  | Elizabeth De La Colina Kalinowski      | 17 | Ari Safir Fleisman               |
| 4  | José Rostain Helfman                   | 17 | María Carolina Sbarbaro Dociak   |
| 5  | Rafael Guarderas Radzynski             | 18 | Karen Natalie Olivares Stasiw    |
| 5  | Arthur Drozdik Castañeda               | 18 | Piotr Nawrocki Karin             |
| 6  | Marian Kazmierski                      | 19 | Luz María Correa Malachowski     |
| 8  | Yolanda Kedzierski Magiante            | 20 | Igor Kobylinski García           |
| 9  | Irene María Jasinska de Kazmierski     | 20 | Jany Winter Zusman               |
| 9  | Itala Brener Wolf de Feiger            | 20 | Katarzyna Dunin Borkowska        |
| 10 | Nicolás Fuchs Sierleski                | 23 | Vanesa Guzmán Przybylska         |
| 12 | Juan Carlos Aranibar Stasiw            | 23 | Bruno Zaniewski Chauca           |
| 12 | Alexandra Dudek de Morante             | 23 | Clara Pawlikowski de Ferrari     |
| 13 | Lucía Málaga Sabogal                   | 24 | Anna Hanusz de Pérez             |
| 13 | Moisés Goldszmidt Fajfer               | 24 | Dafna Goldszmidt Bitterman       |
| 14 | Mariano Edmundo Kazmierski Jasinski    | 25 | Eliane Cohen Behar               |
| 14 | Cynthia Jacoby Feiger                  | 26 | Alicia Naike Kupis Ovalle        |
| 14 | Moisé Gabel Foguel                     | 27 | Ruth Elizabeth Armebianchi Alván |
| 15 | María Wanda Lawinska                   | 28 | Miguel Antonio Unger             |
| 15 | Piotr Jurjewicz                        | 29 | Ricardo Barnett Armebianchi      |
| 15 | José Estanislao Medina Dunin Borkowski | 29 | Weronika Mazulis Ubillús         |
| 16 | Nora Doleski Vásquez de Otoya          | 30 | Gabriela De La Colina Ochoa      |
|    |  | 31 | Janusz Winkler Rodríguez         |



Tendedero de ropa polaco, desplegable, ahorra espacio, ideal para departamentos. Oferta para la colonia peruano-polaca, incluye reparto.  
 1.50 m: S/. 69.00  
 1.20 m: S/. 59.00  
 Telf.: 990077088

### Mermeladas y confituras de Aguaymanto

Tradición Polaca  
 Pedidos: Aneta Dukszto  
 Telf. 476-2856 / 99827-6951  
 También aguaymanto fresco, cultivo orgánico sin pesticidas ni fertilizantes.



Perú, Tierra de Incas - Land of Incas. Libro fotográfico de tapa dura, 160 págs.  
 Precio especial para la comunidad polaca (30% dcto. sobre precio de lista). Incluye envío a domicilio.  
 Precio normal: S/. 175.00  
 Precio dcto. S/. 122.50  
 Telefax: 4762856  
 ventas@hipocampo.com.pe



*Florería*

**Los Claveles**

Av. Pardo 610 Miraflores  
 Telefax: 444-9699 / 243-3741  
 e-mail: info@florclaveles.com  
 www.florclaveles.com

**Fe de erratas:** En el número anterior, en el artículo sobre el filme Katyn de Andrej Wajda, por error se señaló que fueron más de 22 mil las víctimas del genocidio, cuando en realidad fueron más de 12 mil.

GALERIA *KUKIER*

“Máscara de Seda”



*KUKIER*